Kälte-Berlin
Ihr NordCap Fachhändler
Inh.: Christian Berg
Am Pfarracker 41
12209 Berlin
Fon: +49 (0) 30 / 74 10 40 22
Fax: +49 (0) 30 / 74 10 40 21
eMail: info@kaelte-berlin.de
Internet: http://www.kaelte-berlin.com

labor

ISA S.p.A.

Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra
(PG) - ITALY
Tel. 075 80171
Fax 075 8000900
www.isaitaly.com

70

RV TN
RS/RV TB

- Manuale d'uso e manutenzione
- *Operator's manual*
- Notice d' entretien
- *Gebrauchsanweisung*

I GB F D

428000523_8ac_IGBFD

1.0 **CARATTERISTICHE TECNICHE** .... **3 - 4**
TECHNICAL FEATURES
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE ANGABEN

2.0 **IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA** **5**
IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT
IDENTIFICATION DE L' APPAREIL
IDENTIFIKATION DIE APPARATUR

3.0 **PANNELLO DI CONTROLLO** .... **6 - 12**
CONTROL PANEL
TABLEAU DE COMANDE
SCHALTTAFEL

4.0 **NOTE - AVVERTENZE** **13**
NOTE - IMPORTANT NOTES
NOTE - NOTICE
ANMERKUNGE - HINWEISE

5.0 **DISIMBALLO** **14**
UNPACKING
DEBALLAGE
AUSPACKEN

6.0 **UTILIZZO** **14**
USE
UTILISATION
BENUTZUNG

7.0 **PULIZIA** **15**
CLEANING
NETTOYAGE
REINIGUNG

8.0 **POSIZIONAMENTO / LIVELLAMENTO** **16**
POSITIONONG / LEVELLING
POSITIONNEMENT / NIVELLEMENT
AUFSTELLUNG / NIVELLIERUNG

9.0 **COLLEGAMENTO ELETTRICO** **16**
ELECTRICAL CONNECTION
BRANCHEMENT ELECTRIQUE
ANSCHLUBANDIESTROMVERSORGUNG

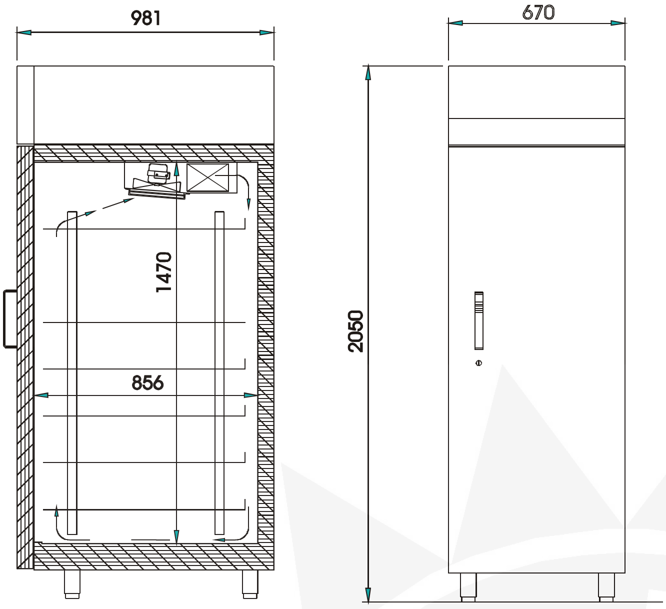
10.0 **MANUTENZIONE** **17**
MAINTENANCE
MANUTENTION
WARTUNG

11.0 **MESSA FUORI SERVIZIO DELL' APPARECCHIATURA .** **17**
SETTING THE REFRIGERATOR OUT OF ORDER
MISE HORS-SERVICE DE L' APPAREIL
AUSSERDIENSTSETZUNG DES GERATËS

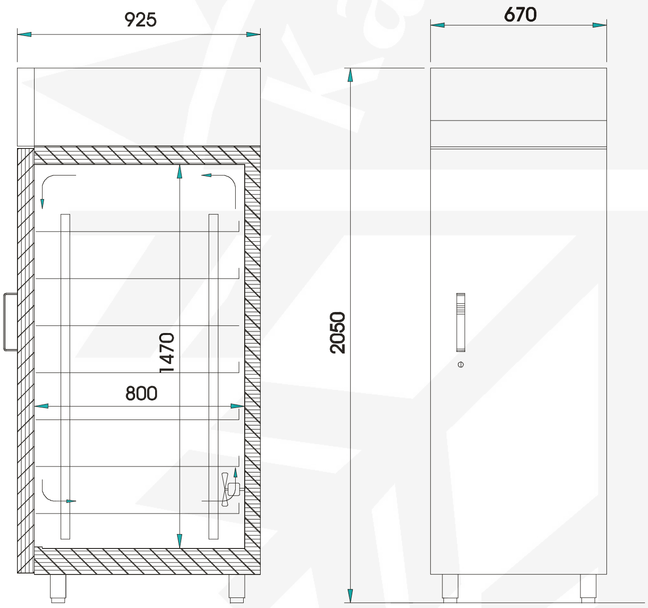
12.0 **SERVIZIO ASSISTENZA** **18**
CUSTOMER ENGINEERING
SERVICE APRES VENTE
KUNDENDIENST

1.0 CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE ANGABEN



LABOR **70 RV TN**



LABOR **70 RS/RV TB**

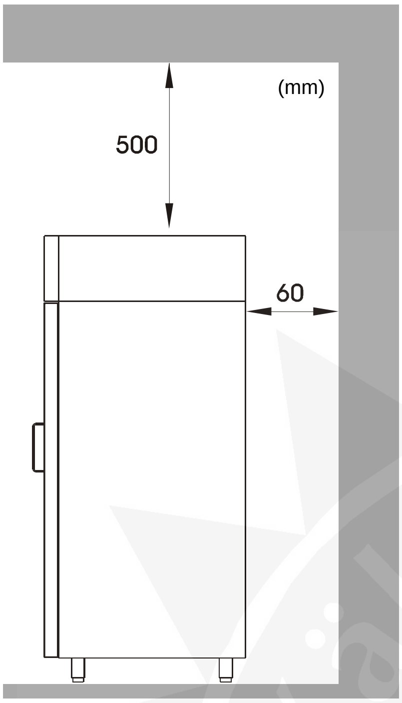
	70 RV TN	70 RS/RV TB
V / Hz	**230/50**	**230/50**
W (max)	**300**	**560**
A (max)	**1,9**	**3,9**
kg	**148**	**148**

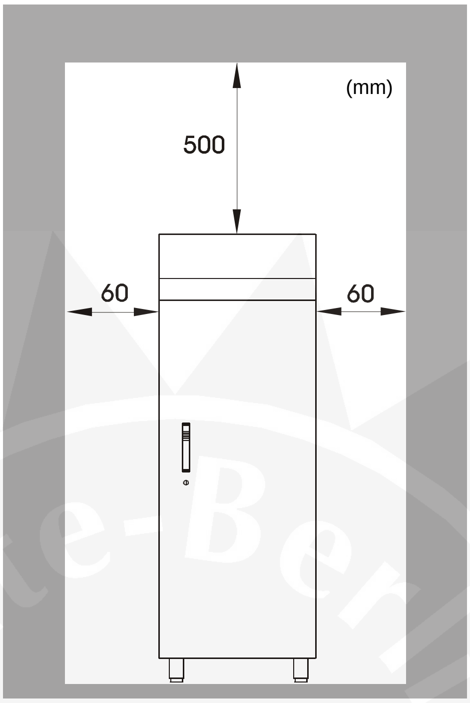
Temperatura ambiente di lavoro Temperature of work environment Température ambiance de travail Arbeitsraumtemperatur	**Umidità relativa** Relative humidity Humidité relative Bedingte Feuchtigkeit
°C	**%**
+30 max	**55 max**

1.0 CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE ANGABEN

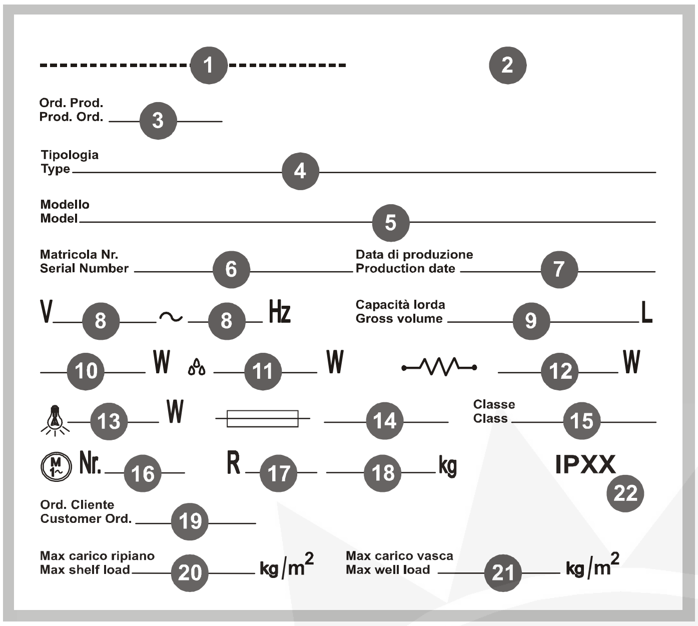
QUOTE TECNICHE DI INSTALLAZIONE
TECHNICAL DISTANCE DIMENSIONS FOR INSTALLATION
DIMENSIONS NÉCÉSSAIRES POUR L' INSTALLATION
TECHNISCHE INSTALLATIONHOEHE





2.0 IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA

IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT - IDENTIFICATION DE L' APPAREIL - IDENTIFIKATION DIE APPARATUR



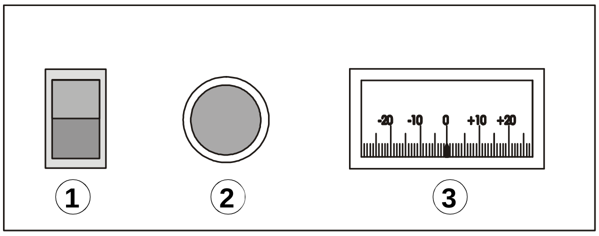
	IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA	IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT	IDENTIFICATION DE L'APPAREIL
1	Identificazione della Società Responsabile del Prodotto	Manufacturer's adress	Identification de la Société responsable du produit
2	Marchi di Conformità	Symbols of compliance	Marque de conformité
3	Ordine di Produzione	Production order	Ordre de production
4	Tipologia	Type	Type
5	Denominazione Modello	Denomination model	Dénomination modèle
6	Numero di Serie	Serial number	Numéro de série
7	Data di Produzione	Manufacturing date	Date de production
8	Tensione di Alimentazione e Frequenza	Supply voltage and frequency	Tension d' alimentation et fréquence
9	Valore di Capacità Lorda	Gross capacity	Valeur de capacité brut
10	Assorbimento a Regime	Absorption at rated capacity	Absorbement à régime
11	Assorbimento in Sbrinamento	Absorption during defrosting	Absorbement en dégivrage
12	Assorbimento Resistenze	Absorption resistances	Absorbement resistances
13	Potenza Lampade	Power lamps	Puissances lampes
14	Valore fusibile	Fuse value	Valeur fusible
15	Classe	Class	Classe
16	Numero di Motori	Number of motors in the refrigerator system	Nr des moteurs
17	Tipo di Refrigerante	Type of refrigeration	Tipe de réfrigérant
18	Quantità di Refrigerante	Refrigerant quantity in system	Quantité de réfrigérant
19	Ordine cliente	Customer order	Commande client
20	Max carico ripiano	Max shelf load	Max de chargement pour etagère
21	Max carico vasca	Max well load	Max de chargement cuve
22	Grado di Protezione contro l' acqua se diverso da IPX0	Protection grade against water if different to IPX0	Degré de protection contre eau si different de IPXO

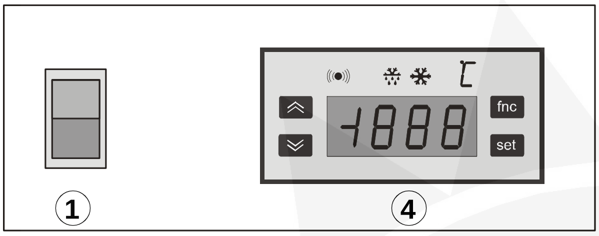
	IDENTIFIKATION DIE APPARATUR	IDENTIFICATIÓN DEL EQUIPO
1	Herstellermarke und-Adresse	Identificación de la Empresa Responsable del Producto
2	Konformitatszeichen	Sello de Conformidad
3	Reihenfolge der Produktion	Orden de Produccion
4	Typ	Tipologia
5	Benennung Modell	Denominación Modelo
6	Seriennummer	Numero de Serie
7	Herstellungsdatum	Fecha de Producción
8	Spannung und Frequenz Speisestrom	Tension de Alimentación y Frecuencia
9	Inhalt Brutto	Valor de Capacidad bruta
10	Leistungsaufnahme waehrend des Betriebs	Absorbimiento en Regime
11	Leistungsaufnahme waehrend des Abtauens	Absorbimiento en Descongelación
12	Absorption Widerstände	Absorbimientos Resistencias
13	Lampenkapazität	Potencia Lamparas
14	Wert der Sicherung	Valor fusible
15	Klasse	Clase
16	Anzahl der Motoren des Kuhlsystems	Numero de Motores
17	Verwendetes Kuhlsystem	Tipo de Refrigerante
18	Kuhlmittelmenge in der Anlage	Cantidad de Refrigerante
19	Kunden Bestellungsnummer	Pedido cliente
20	Max. Ablage Ladung	Maxima carga estante
21	Max. Wannen Ladung	Maxima carga cuba
22	Schutzgrad gegen Wasser wenn es verschieden ist von IPX0	Grado de protección contra el agua si diferente de IPX0

3.0 PANNELLO DI CONTROLLO

CONTROL PANEL - TABLEAU DE COMMANDE - SCHALTTAFEL

LABOR **70 RV TN**





1	Interruttore Frigo Vetrina	Cabinet switch	Interrupteur vitrine	Schalter vitirne
2	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat
3	Termometro	Thermometer	Thermometer	Thermometer
4	Centralina elettronica	Electronic control board	Boitier electronique	Elektronik

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA
TEMPERATURE SETTING - REGLAGE DE LA TEMPERATURE - EINSTELLUNG DER TEMPERATUR

- All'installazione personale qualificato dovrà provvedere alla regolazione della temperatura, in relazione ai prodotti da conservare ed alle condizioni ambientali esterne.
L'APPARECCHIO E' DOTATO DI SBRINAMENTO AUTOMATICO (RV TN).

- At the moment of installation, technical people will have to set the temperature, in connection with the products to be preserved and with external ambient conditions.
WITH AUTOMATIC DEFROST EQUIPPED (RV TN).

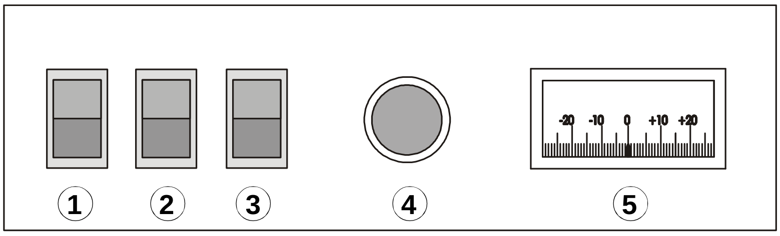
- Au moment de l'installation le technicien devra s'occuper du reglage de la temperature selon les produits a conserver et les conditions ambiantes.
L'APPAREIL EST EQUIPE DE DEGIVRAGE AUTOMATIQUE (RV TN).

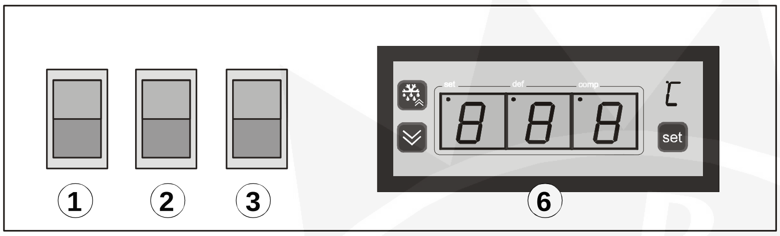
- Bei der Installierung müssen Fachmänner für die Einstellung der Temperatur sorgen, unter Bezugnahme der gekühlten Produkte und der Umgebungsbedienungen.
GERAET MIT AUTOMATISCH ABTAUUNG FERSEHEN (RV TN).

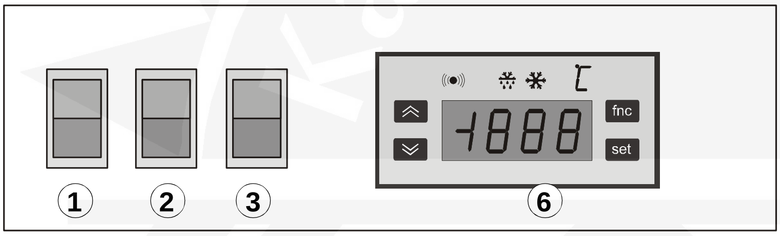
3.0 PANNELLO DI CONTROLLO

CONTROL PANEL - TABLEAU DE COMMANDE - SCHALTTAFEL

LABOR **70 RS/TV TB**





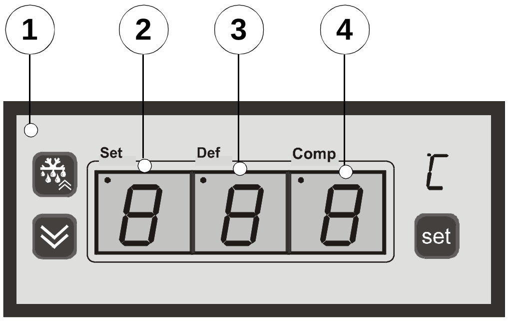


1	Interruttore ventilatore interno	Evaporator fan switch	Interrupteur ventilateur evaporateur	Schalter umluft-ventilator verdampfer
2	Interruttore marcia continua	Non stop compressor running	Interrupteur de marche continue	Schalter
3	Interruttore Frigo Vetrina	Cabinet switch	Interrupteur vitrine	Schalter vitirne
4	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat
5	Termometro	Thermometer	Thermometer	Thermometer
6	Centralina elettronica	Electronic control board	Boitier electronique	Elektronik

3.0 PANNELLO DI CONTROLLO

CONTROL PANEL - TABLEAU DE COMMANDE - SCHALTTAFEL

EWPC971



1
Centralina elettronica
Electronic control board
Boitier electronique
Elektronische steuerung

2
Segnalazione Led abilitazione tasto
Set button led
Temoin de fonctionnement du bouton Set
Anzeige led einschaltung der set-taste

3
Segnalazione Led sbrinamento manuale
Manual defrost led
Temoin de degivrage manuel
Anzeige led manuelle abtauung

4
Segnalazione Led funzionamento compressore
Compressor running pilot light
Voyant fonctionnement compresseur
Kompressor betriebsanzeige



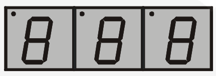
Pulsante UP - Pulsante sbrinamento manuale
UP button - Manual defrosting
Bouton UP
UP taste - Manuelle entfrostung



Pulsante DOWN
DOWN button
Bouton DOWN
DOWN taste



Pulsante SET
SET button
Bouton de SET
SET taste



DISPLAY
DISPLAY
DISPLAY
DISPLAY

> La centralina elettronica viene installata già settata.
> Eventuali modifiche al settaggio della centralina potranno essere eseguite solo da **personale qualificato.**
>
> The electronic switchboadr is factory-set before installation.
> Any changes in the switchboard settings can be implemented exclusively by **qualified personnel** .
>
> La centrale électronique est mise en place dejà réglèe.
> Les modifications éventuelles du réglage de la centrale sont à effectuer par un **personnel qualifié.**
>
> Die elektr. Steuerung wird bereits in eingestellter Form installiert. Eventuelle Änderung der Steuerung dürfen nur von hierfür **qualifiziertem Personal.**

A- Visualizzazione della temperatura impostata:
- Premere e poi rilasciare il pulsante **SET**.
- La spia (2) lampeggia.
- Viene visualizzata sul DISPLAY la temperatura preimpostata.

Dopo circa 5 secondi sul DISPLAY viene di nuovo visualizzata la temperatura del vano refrigerato e la spia (2) si spegne.

B- Variazione della temperatura di esercizio:
- Premere e poi rilasciare il pulsante **SET**, viene visualizzata sul DISPLAY la temperatura impostata da modificare.
- Per **alzare** la temperatura all'interno della vetrina premere il pulsante **UP** finchè non si raggiunge la temperatura desiderata.
- Per **abbassare** la temperatura all'interno della vetrina premere il pulsante **DOWN** finchè non si raggiunge la temperatura desiderata.

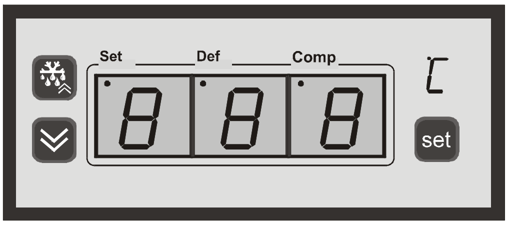
C- Sbrinamento supplementare:
- Premere il pulsante **UP/sbrinamento manuale** finché non si accende la spia (3).

A questo punto la macchina è in sbrinamento.
Nota: Se la temperatura all'interno del vano refrigerato è superiore al valore impostato in fabbrica lo sbrinamento non viene accettato.
Una volta eseguito uno sbrinamento manuale il temporizzatore della scheda, se attivo, viene azzerato.
Il numero degli sbrinamenti nelle 24 ore viene impostato dalla ditta costruttrice.

3.0 PANNELLO DI CONTROLLO

CONTROL PANEL - TABLEAU DE COMMANDE - SCHALTTAFEL

EWPC971



A- Display of set temperature:
• Push and release the **SET**.
• The pilot light (2) blinks.
• The display shows the preset temperature.
After 5 sec. the Display shows again the temperature of the refrigerated area and the pilot light (2) goes out.

B- Variation of working temperature:
• Press the **SET** button, the temperature to be changed lights up on display.
• To **raise** the temperature in the interior of the window push the **UP** button until the desired temperature is reached.
• To **lower** the temperature in the interior of the window push the **DOWN** button until the desired temperature is reached.

C- Supplementary defrosting:
• Push the manual defrosting **UP/Manual defrosting** till the pilot light (3) ison.
From this moment the unit is in defrosting cycle.
Note: Shound the temperature of the refrigerated area above a present value, the defrosting cycle does not start.
Once the manual defrosting is carried out, the timer on the control board, if active, is put at zero.
The number of cycles in 24h is preset during manufacturing.

A- Controle de la témprerature programmée:
• Pousser et après laisser le bouton programmation température **SET**.
• Le voyant (2) est allumé.
• On peut voir sur l'écran DISPLAY la température programmée.
Après environ 5 secondes l'écran DISPLAY montrera de nouveau la température existante dans la cuve réfrigérée et le voyant (2) s'éteint.

B- Variation de la température de fonctionnement:
• Pousser le bouton de **SET**, sur l'écran DISPLAY on pourra voir la témperature programmée à modifier.
• Pour **augmenter** la température à l' intérieur de la vitrine, presser le bouton **UP** jusqu'à obtenir la température désirée.
• Pour **diminuer** la température à l'intérieur de la vitrine, presser le bouton **DOWN** jusq'à obtenir la température désirée.

C- Dégivrage supplémentaire:
• Pousser le bouton **UP/Degivrage manuel**, jusqu'à quand le voyant (3) est allumé.
Maintenant l'appareil est en dégivrage.
Note: Si la température à l'intérieur de la cuve est supérieure à la température programmé à l'usine, le dégivrage ne sera pas accepté.
A' chaque dégivrage manuel le temporisateur du boitier electronique est mis à zero.
Le nombre des dégivrages sous 24/heures est programmé par l'usine.

A- Sichtbarmachung der Eingegebenen Temperatur:
• Die **SET**-Taste drücken und wieder loslassen.
• Die Anzeige (2) leuchtet auf.
• Die eingegebene Temperatur wird auf dem Display sichtbar.
Nach ca. 5 Sekunden wird die Temperatur des Kühlraumes wieder auf dem Display sichtbar und die Anzeige (2) schaltet aus.

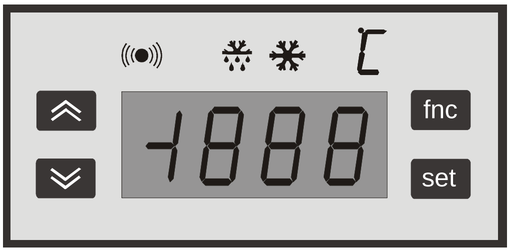
B- Änderung der Betriebstemperatur:
• Die **SET**-Taste drücken. Auf dem Display wird die eingegebene, zu ändernde Temperatur sichtbar.
• Um eine **höhere** Temperatur **einzustellen**,den Knopf **UP** drücken bis die gewünschte Temperatur erreicht worden ist.
• Um eine **niedrigere** Temperatur **einzustellen**,den Knopf **DOWN** drücken bis die gewünschte Temperatur erreicht worden ist.

C- Zusätzliche Enteisung:
• Die Taste für die **manuelle Abtauung / UP-TASTE** drücken, bis die Anzeige (3) aufleuchtet.
Das Gerät taut nun ab.
N.B.: Wenn die Temperatur in lnnern des Kühlraumes höher ist als einer in der Fabrik eingegeben Wert, wird die Abtauung nicht akzeptiert.
Wenn die manuelle Abtauung einmal ausgeführt ist, wird der Timer, falls aktiv, auf Null gestellt.
Die Anzahl der Abtauungen in 24 Stunden wird von der Herstellerfirma eingegeben.

3.0 PANNELLO DI CONTROLLO

CONTROL PANEL - TABLEAU DE COMMANDE - SCHALTTAFEL

ID971



UP
Scorre le voci del menu - Incrementa i valori - Attiva lo sbrinamento manuale
Menu running - It increases the values - It starts manual defrosting
Visualiser les options du menu- augmentation des valeurs- activation dégivrage manuel
Das Menu durchgehen - Die Werte erhoehern - Manuelle Abtaaung in Betrieb setzten

DOWN
Scorre le voci del menu - Decrementa i valori
Menu running - It decreases the values
Visualiser les options du menu- diminution des valeurs
Das Menu durchgehen - Die Werte sinken

fnc **ESC**
Uscita
Exit
Sortie
Ausgang

set **SET**
Accede al Setpoint - Accede ai menu - Conferma i comandi
Access to the Setpoint - Acces to the menu - It confirmes the imputs
Accès au Setpoint - Accès aux menus - Confirmation des commandes
Setpoint Eingang - Menu Eingang - Angaben Bestaetigung

LAMP TEST

All' accensione lo strumento esegue un **LAMP TEST**, per qualche secondo il display e i leds lampeggiano, a verifica dell' integrità e del buon funzionamento degli stessi.

By ignition, the instrument makes a **LAMP TEST**; for a few seconds the display and the leds will blink to verify their integrity and their correct working.

A la mise en route l'outil fait un **LAMP TEST,** pour quelques secondes l'écran et les leds seront clignotants, pour la vérification de l'integrité et le bon fonctionnement des memes.

Bei Einschaltung das Geraet fuehrt ein **LAMP TEST** durch, fuer ein paar Sekunden blinkt das Display und die Lampen, fuer die Pruefung der Vollstaendigkeit und der Funktionsfaehigkeit der selben.

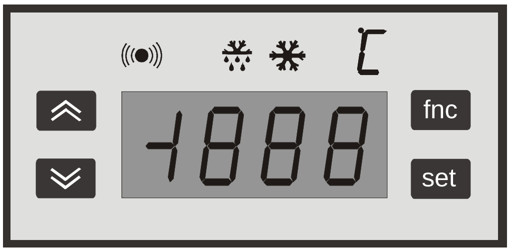
LED

Compressore o Relay 1	ON per compressore acceso, lampeggiante per ritardo, protezione o attivazione bloccata
Compressor or Relay 1	ON for compressor working, blinking for delay, protection or blocked activity
Compresseur ou Relay 1	ON pour compresseur en marche, clignotant pour retard, protection ou activation bloquée
Kompressor oder Relay 1	ON fuer den eingeschalteten Kompressor, Blinker fuer Verspaetung, Schutz oder Aktivierung blockiert
Sbrinamento	ON per sbrinamento in corso; lampeggiante per attivazione manuale
Defrosting	ON for defrosting in action, blinking for manual starting
Dégivrage	ON pour dégivrage en cours, clignotant pour activation manuelle
Abtauung	ON fuer laufende Abtauung; Blinker fuer manuelle Aktivierung
Allarme	ON per allarme attivo
Alarm	ON for alarm in action
Alarme	ON pour alarme activé
Alarm	ON fuer aktiviertes Alarm

3.0 PANNELLO DI CONTROLLO

CONTROL PANEL - TABLEAU DE COMMANDE - SCHALTTAFEL

ID971



Impostazione Set:

• Premere rilasciare istantaneamente il pulsante **SET**.
• Appare la label "Set".
Per visualizzare il valore del Setpoint premere nuovamente il pulsante **SET**. Il valore del Setpoint appare sul display.
Per variare il valore del Setpoint agire, entro 15 secondi, sui pulsanti **UP** e **DOWN**.
• Per confermare il nuovo valore del setpoint impostato premere nuovamente il tasto **SET**.
Non agendo sulla tastiera per più di 15 secondi (time-out) o premendo una volta il tasto **FNC**, viene confermato l' ultimo valore visualizzato sul display e si ritorna alla visualizzazione precedente.

Display of set temperature:

• Push and release immediately the **SET**.
• The label "Set" will appear.
In order to check the Setpoint values, press the button **SET** again. The Setpoint value will appear on the display.
To change the Setpoint value, press the button **UP** and **DOWN** within 15 seconds
• In order to confirm the new Setpoint values, press the button **SET** again.
If you don' t press on the key board more than 15 seconds or pressing just one time on the button **FNC**, the last values will be confirmed and you come back to the previous display.

Controle de la témprerature programmée:

• Pousser et immédiatement laisser le bouton programmation température **SET**.
• Label "Set" est montré
pour visualiser la valeur du Setpoint pousser de nouveau la touche **SET**. La valeur du Setpoint est montrée sur l'écran. Pour modifier la valeur du Setpoint pousser dans les 15 secondes sur les touches **UP** et **DOWN**
• Pour confirmer la nouvelle valeur du set point programmé, pousser de nouveau la touche **SET**.
Si on ne pousse pas les touches pour plus de 15 secondes (time-out) ou on pousse une fois la touche FNC, la derniere valeur visualisée sera confirmée et on retourne à la visualisation precédente.

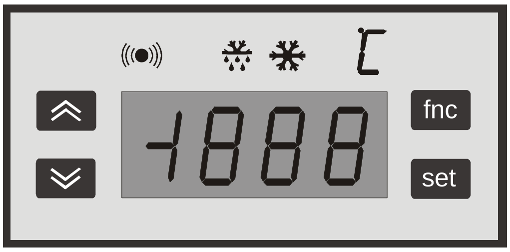
Sichtbarmachung der Eingegebenen Temperatur:

• Die **SET** Taste druecken und sofort wieder loslassen.
• Zeigt "Set" an.
Um den Wert des Setpoint aqnzuzeigen, nochmals Set druecken. Der Wert des Setpoint wirg angezeigt. Um den Wert des Setpoint zu aendern, innerhalb 15 Sekunden auf die Taste UP oder DOWN druecken.
Um den neuen Wert des Setpoint zu bestaetigen, nochmal die Taste SET druecken.
Wenn man innerhalb 15 Sekunden (time-out) nicht auf die Tastatur drueckt oder wenn man die Taste "FNC" drueckt, wird der letzte angezeigte Wert bestaetigt und man geht an die vorgehende Anzeige zurueck

3.0 PANNELLO DI CONTROLLO

CONTROL PANEL - TABLEAU DE COMMANDE - SCHALTTAFEL

ID971



DIAGNOSTICA - CHECK UP - DIAGNOSE - DIAGNOSTIK 

La condizione di allarme viene sempre segnalata tramite il buzzer (se presente) e dal led in corrispondenza dell' icona allarme
La segnalazione di allarme derivante da sonda guasta (riferito alla sonda 1) compare direttamente sul display dello strumento con l' indicazione **E1**.
La segnalazione di allarme derivante da sonda evaporatore guasta (sonda 2) compare direttamente sul display dello strumento con l' indicazione **E2**.

The buzzer and the led in connection to the alarm sign will show an eventual alarm condition
The alarm signal of a broken probe (referring to the probe 1) will appear directly on the display with the indication **E1**
The alarm signal of a broken evaporation probe (probe 2) will appear directly on the display with the indication **E2**

La condition d’alarme est signalée par le buzzer (s’il est présent) et par le led en correspondance de l’icone d’alarme
Le signal d’alarme derivant de la sonde en panne (sonde 1) est montré directement sur l’écran de l’outil par l’indication **E1**
Le signal d’alarme derivant de la sonde évaporateur en panne (sonde 2) est montré directement sur l’écran de l’outil par l’indication **E2**

Der Alarm wird immer mittels den buzzer (wenn anwesend) angezeigt und mittels der Lampe wo die Ikone Alarm abgebildet ist.
Der Alarm wegen eines defekten Fuehler (bez.Fuehler 1) wird direkt auf dem Display mit **E1** angezeigt.
Der Alarm wegen eines defekten Abtauungsfuehler (Fuehler 2) wird direkt auf dem Display mit **E2** angezeigt.

4.0 NOTE / AVVERTENZE

NOTE / MPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE - ANMERKUNGE / HINWEISE

Riferitevi sempre al presente manuale prima di compiere qualsiasi operazione. Conservare con cura il presente manuale e fate in modo che sia sempre disponibile vicino all'apparecchiatura in prossimità di essa. Prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento **disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica**. Interventi su parti elettriche, elettroniche o componenti dell'impianto frigorifero devono essere eseguiti da personale specializzato, nel pieno rispetto delle norme vigenti.
La **Società** non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali o al prodotto conservato in caso di:
- Uso improprio dell'apparecchiatura **-** Non rispetto delle norme vigenti **-** Installazione non corretta **-** Inosservanza del presente Manuale
- Inosservanza del programma manutenzione **-** Modifiche non autorizzate **-** Installazione nell'apparecchiatura di pezzi di ricambio non originali
- Installazione e utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi da quelli che ne hanno caratterizzato la progettazione e la vendita.

Always refer to this manual before performing any operation. Carefully preserve this manual and make sure it is always on hand either near your equipment or within close proximity of it.
Before doing any type of work, **disconnect the equipment from the electrical power supply**.
Any work on electrical, electronic and thermodynamic parts must be carried out by specialized personnel, in full respect of the regulations in force.
The **Society** will not assume any responsibility for damage to people, animals or products in the following cases:
- Incorrect use of the equipment **-** Failure to comply with the regulations in force **-** Incorrect installation **-** Failure to observe the instructions listed in this manual
- Failure to observe the maintenance program **-** Modifications that have not been authorized **-** Installation of non-original spare parts on the equipment
- Installation and use of the equipment for any purposes other than the ones for which it has been designed and sold

Avant de commencer toute opération, il est recommandé de consulter la notice. Il est conseillé de garder soigneusement cette notice et de faire en sorte qu'elle soit toujours disponible à côté de l'équipement.
Avant d'effectuer toute opération **débrancher l'équipement**.
Les interventions sur les parties électriques, électroniques et thermodynamiques relèvent de la compétence d'un personnel qualifié qui doit les exécuter dans le respect des normes en vigueur.
La **société** n'est pas responsable pour les dommages éventuels à personnes, animaux ou produits en cas de:
- Utilisation incorrecte de l'installation **-** Non respect des normes en vigueur **-** Installation non correcte **-** Non respect des normes indiquées dans cette notice
- Non respect des indications concernant la maintenance **-** Toute modification non autorisée **-** Installation de pièces de rechange non originales
- Installation et utilisation de l'équipement pour des buts différents de ceux qui ont été prévus par le fabricant

Welche Operation Sie auch immer durchführen wollen - lesen Sie stets zuvor die diesbezüglichen Anweisungen des Handbuches durch.
Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf und sorgen Sie dafür, daß es immer direkt am Gerät oder zumindest in dessen unmittelbarer Nähe greifbar ist.
Nehmen Sie das Gerät unbedingt vom Netz, bevor Sie irgendwelche Eingriffe vornehmen.
Eingriffe an den elektrischen, elektronischen und thermodynamischen Bauteilen mußten von Fachpersonal unter sorgfältiger Beachtung aller gültigen Vorschriften und Normen vorgenommen werden.
Die **Gesellschaft** übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen, Tieren, Sachen oder dem zu kühlenden Produkt in den folgenden Fällen:
- Falscher Geräteeinsatz **-** Nichtbeachtung der gültigen Vorschriften **-** Fehlerhafte Geräteinstallation **-** Nichtbeachtung der Vorschriften des vorliegenden Handbuchs **-** Nichtbeachtung der Wartungsvorschriften und -zeiträume **-** Nicht genehmigten Änderungen **-** Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen im Gerät **-** Installation und Einsatz des Geräts zu anderen als bei Projektierung und Verkauf angegebenen Zwecken

ACCENSIONE APPARECCHIATURA

START-UP OF THE EQUIPMENT - ALLUMAGE APPAREIL - ZUDUNG APPARATUR

- Dopo aver posizionato l'apparecchio procedere alla sua messa in funzione inserenbo la spina nella presa di alimentazione.
Si consiglia di dotare la presa di alimentazione del vostro impianto elettrico di un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

- After completings operations as per "ISTALLATION" instructions, plug the cabinet in.
It is advisable to equip the socket of your electric system with an omnipolar switch having minimum mm. 3 opening between the contacts, rated for the load and made accorting to the present norms.

- Aprés avoir placé l'appareil, suivant les indications d'installations, procedér à la mise en fonction en introduisant la fiche dans la prise de courant.
On conseille d'équiper la prise d'alimentation de votre installation électrique d'un interrupteur unipolaire avec une ouverture de 3 mm entre les contacts, selon la charge électrique et les normes en vigeur.

- Nachdem Sie das Geraet aufgestellt haben, stecken Sie den Stecker gemaess den Instruktionen unter "ISTALLATION" ein, um es in Betrieb zu setzen.
wir raten Ihnen, die Steckdose von Ihrer Elektroanlage mit einem einpoligen Schalter mit einer Mindestoeffnung zwischen den kontakten von 3 mmm auszuruesten, gemaess Ladung und gueltigen Normen.

5.0 DISIMBALLO
UNPACKING - DÉBALLAGE - AUSPACKEN

La movimentazione dell'apparecchio va effettuata esclusivamente mediante carrello elevatore, di potenza adeguata al peso dell'apparecchio e manovrato da personale qualificato: durante tale operazione l'apparecchio deve tassativamente essere posizionato sull'apposito pallet fornito in dotazione (pallet che va conservato per successive movimentazioni). Liberare l' apparecchio dall' imballo togliendo le viti che lo bloccano al pallet.
Tutti i materiali dell'imballo sono reciclabili da smaltire in accordo alle disposizioni legislative locali, abbiate cura di distruggere i sacchetti in "plastica" per evitare che costituiscano fonte di pericolo (soffocamento) per i giochi dei bambini.

The refrigerator must be moved only using a service-lift, the power of which must be adequate to the weight of the refrigerator, the service-lift should be operated only by qualified staff. Remove the packing from the apparatus and also the transport supports, first taking off the lower cover.
All packanging materials are recyclable and to be disposed of in accordance with local regulations; be careful to destroy "plastic" bags in order to avoid children suffocation.

Le déplacement de l'appareil doit étre effectué exclusivement à l'aide d'un élévateur d'une puissance équivalente au poids de l'appareil et manoeuvré par le personnel qualifié. Enlever l'emballage de l'appareil et aussi les supports pour le transport en démontant le carter inférieure.
Enlever les vis qui le bloquent à la pallette en bois.
Tous les matériaux de l'emballage sont recycables et doivent être éliminés conformément aux dispositions législatives locales ; prendre soin de détruire les sachets en “plastique” afin d'éviter qu'ils représentent une source de danger (étouffement) dans les jeux d'enfants.

Die Umstellung des Gerätes muß ausschließlich durch einen in seiner Leistung dem Gewicht des Gerätes angepaßten Wagenheber erfolgen und von qualifiziertem Personal Das Gerät aus der Verpackung nehmen, untere Schutzabdeckung abmontieren und die Transportstützen beseitigen.
Das Verpackungsmaterial ist wiederverwendbar und gemäß den örtlichen Bestimmungen zu entsorgen; achtzugeben ist dabei auf die Platiksäcke, um Gefahrenquellen für spielende Kinder zu vermeiden.

6.0 UTILIZZO
USE - UTILISATION - BENUTZUNG

TN: Conservazione di prodotti freschi.
Conservation of fresh products.
Conservation de pâtisserie.
Aufbewahrung von frische Produkte.

TB: Conservazione di gelati e/o surgelati.
Conservation of ice-cream and frozen food.
Conservation du glace et surgelées.
Aufbewahrung von Tiefgekühlte Produkte.

USI NON CONSENTITI:
- Conservazione di prodotti non alimentari (chimici, farmaceutici, etc ...).

NOT ALLOWED USE:
- Conservation of non - food stuffs (chemicals, pharmaceutical products, etc ...).

UTILISATIONS NON PERMISES:
- Conservation de produits non alimentaires (chimiques - pharmaceutiques, etc ...).

Verbotene Gebrauchszwecke:
- Bewahrung von keine Nahrungsmittel (clinische, pharmazeitische ecc ...).

7.0 PULIZIA
CLEANING - NETTOYAGE - REINIGUNG

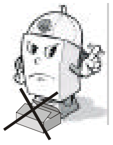
- SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE: Lavare con acqua tiepida e saponi neutri, sciacquar bene ed asciugare con panno morbido.
Evitare pagliette o lana di acciaio che deteriorano l' aspetto della superficie.
- SUPERFICI IN ACRILICO E/O IN POLICARBONATO: Lavare con acqua tiepida usando un panno morbido o di camoscio.
Utilizzare all' occorrenza una soluzione acquosa di sapone neutro; risciacquare con acqua e asciugare con un panno morbido.
Non usare abrasivi, alcool, acetone o solventi che potrebbero causare graffi o fenomeni di corrosione.
- PARTI IN VETRO: Usare unicamente prodotti specifici per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

STAINLESS STEEL SURFACES:
Wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth. Avoid scouring pads etc. which will spoil the finish of the stainless steel.
ACRYLIC AND/OR POLYCARBONATE SURFACES:
Wash with lukewarm water, using a soft cloth or chamois cloth.
If necessary, use a water solution with neutral soap. Rinse with water and dry with a soft cloth.
Do not use abrasives, alcohol, acetone or solvents: they can cause scratching or corrosion.
GLASS SURFACES:
Only use products specifically designed for glass cleaning.
It is not advisable to use ordinary water which can leave a film of calcium on the surface of the glass.

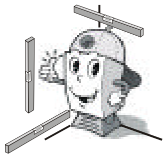
SURFACES EN ACIER INOX:
Laver avec eau tiède et savon neutre, rincer bien et essuyer avec un chiffon souple. Eviter la laine d'acier qui endommagerait la surface.
SURFACES EN ACRYLIQUE ET/OU EN POLYCARBONATE:
Laver avec eau tiède en employant un chiffon souple ou de chamois.
Utileser au besoin une solution aqueuse de savon neutre; rincer àl’eau et essuyer avec un chiffon souple.
Ne pas utiliser abrasifs, alcool, acétone ou solvants qu’ils pourraient causer rayures ou phénomènes de corrosion.
SURFACES EN VITRE:
Utiliser uniquement des produits pour le nettoyage des vitres.
Avec de l'eau on pourrait avoir de taches de calcaire sur les surfaces vitrées.

FLAECHEN IN ROSTFREIEM STAHL:
Mit lauwarmen Wasser und neutraler Seife waschen, gut spülen und mit einem weichen Lappen trocknen.
Keine Metallwolle gebrauchen, da sie die Oberfläche verkratzen.
FLAECHEN IN ACRYL UND/ODER POLYKARBONAT:
Mit warmem Wasser und einem weichen Tuch oder einem Ledertuch abraiben.
Falls nötig kann dem Reinigungswasser Neutralseife zugegesetzt werden. Anschließend mit klarem Wasser abspülen und mit einem weichen Tuch trockenreiben.
Keine scheuernden Reinigungsmittel oder Alkohol, Azeton oder Lösungsmittel bei der Reinigung verwenden, da diese Kratzer oder Korrisionsschäden verursachen können.
SCHEIBENTEILE:
Nur spezielle Produkte für die Reinigung von Scheiben verwenden.
Den Gebrauch von Wasser vermeiden, das Kalkrückstände auf der Scheibe hinterlassen kann.

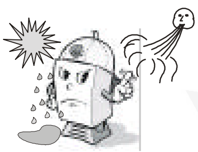
8.0 POSIZIONAMENTO / LIVELLAMENTO
POSITIONING / LEVELLING - POSITIONNEMENT / NIVELLEMENT
AUFSTELLUNG / NIVELLIERUNG



• E' necessario che il gruppo compressore condensatore sia in condizioni di libero scambio d' aria; pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro.
• It is necessary that the condensing unit obtains a good circulation of air around it. Also the area around the condensing unit should not be obstructed by boxes or other objects.
• Il est nècessaire que le groupe compresseur soit en conditions de libre èchange d'air. Pourtant les zones d'aération ne doivent pas être obstruées par cartons ou autre (ou trop près de parois).
• Es ist nötig, dass die Kondensator - Kompressoraggregate unbehindert die Luft austauschen können.
Deswegen dürfen die Lüftungsgitter nicht mit Schachteln oder anderem verstopft werden.

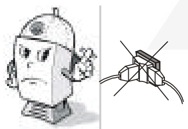


• Posizionare l'apparecchio in piano per un migliore funzionamento.
Non posizionare contenitori di liquidi e/o oggetti in genere sul TOP dell' apparecchio.
• Place the counter in horizontal position on a clean surface. This ensures good running and improves defrosting efficacy.
Do not place containers with liquid substances and/or any other kind of object on the equipment TOP
• Positionner l'appareil en horizontal pour un parfait fonctionnement.
N' appuyer rien sur le TOP de l' appareil.
• Das Gerät eben hinstellen, damit eine optimale Funktionierung garantiert wird.
Keine Behaelter mit Flussigkeit und keine Gegenstaende auf den Top des Geraetes stellen.

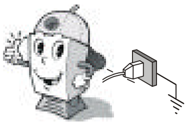


• Posizionare l' apparecchio lontano da fonti di calore (radiatori, stufe di ogni tipo, etc.) e lontano dall' influenza di continui movimenti d' aria (causati ad esempio da ventilatori, bocchette dell' aria condizionata etc.); evitare inoltre l' esposizione ai diretti raggi del sole; tutto ciò causa elevazione della temperatura all' interno del vano refrigerato con negative conseguenze sul funzionamento e sul consumo di energia.
L' apparecchio non può essere usato all' aria aperta e non può essere esposto alla pioggia.
• Position the appliance away from sources of heat (radiators, ovens, etc.), and away from draughts (for example: fans, air conditioning ducts). Also avoid direct exposure to sun's rays; in fact anything that causes the temperature to the inside of the cabinet to rise with detrimental results to the operation of the unit and energy consumption.
Do not use the equipment in the open air and do not expose it to the rain.
• Positionner l'appareil loin des sources de chaleur (radiateurs, sources chauffantes, etc.) loin de l'influence de mouvements continus de l'air (causés par exemple par ventilateurs, air climatisé, etc....) éviter, en outre, l'exposition directe aux rayons du soleil.
Tout ceci cause une élévation de la temperature a l'intérieur de la cuve réfrigérée avec des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la consommation d'énergie. L'appareil ne peut être ni employé en plein air et ni exposé à la pluie.
N' utiliser pas l' appareil au dehors et ne l' exposer pas à la pluie.
• Das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen (Heizkörper, Oefen, etc.) stellen und weit entfernt von Luftdurchzügen (z.B.verursacht durch Ventilatoren, Klimaanlagen, etc.).
Im weiteren nicht den Sonnenstrahlen aussetzen, da dies eine Temperaturerhöhung im Innern des Kühlraumes mit negativer
Das Geraet darf nicht im Freien benutzt werden und vom Regnen schtzen.

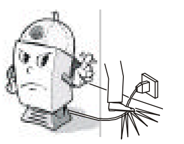
9.0 COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE
ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG



• Controllare che la tensione di rete sia corrispondente a quella riportata sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio e che la potenza richiesta sia adeguata.
• Check that the voltage indicated on the appliance is the same as that in the establishment .
• Contrôler que la tension éléctrique soit correspondante à celle reportée sur la plaquette d'identification de l'appareil.
• Kontrollieren Sie, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Identifikationsschild des Gerätes übereinstimmt und dass die verlangte Leistung gemäss Angabe auf demselben Schild angepasst ist.



Si ricorda che la messa a terra è necessaria ed obbligatoria a termini di legge.
• Si consiglia di dotare la presa di alimentazione del vostro impianto elettrico di un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.
We remind you that the "grounding" of the electric appliances is necessary for the safety and it is obligatory by law.
• It is advisable to equip the socket of your eletric system with an omnipolar switch having minimum mm.3 opening between the contacts, rated for the load and made accorting to the present norms.
Nous vous rappellons que le contact terre est nécessaire pour la sécurité et obligatorie vis à vis de la loi.
• On conseille d'équiper la prise d'alimentation de votre installation électrique d'un interrupteur unipolaire avec une ouverture de 3 mm entre les contacts, selon la charge électrique et les normes en vigueur.
Die Erdung der elektrischen Geräte ist noetig für die Sicherheit und obligatorisch laut Gesetz.
• Wir raten Ihnen, die Steckdose von Ihrer Elektroanlage mit einem einpoligen Schalter mit einer Mindestoeffnung zwischen den Kontakten von 3 mm auszuruesten, gemaess Ladung und gueltigen Normen.



• Non posizionare il cavo di alimentazione in punto di passaggio.
• Do not position the electrical cable in passageways where it can cause an obstruction.
• Ne pas mettre le cable d'alimentation dans les points de passage.
• Das Speisungskabel nicht in eine Durchgangsstelle legen.

10.0 MANUTENZIONE
MAINTENANCE - MANUTENTION - WARTUNG

Qualsiasi intervento effettuato sull' apparecchio richiede **ASSOLUTAMENTE** il distacco della presa di corrente, e comunque nessuna protezione (griglia a filo, carter) va rimossa da parte di personale non qualificato: evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezione rimosse.
CAVO DI ALIMENTAZIONE
Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione al fine di controllare se danneggiato.
Il cavo di alimentazione può essere sostituito solamente dal costruttore o da un servizio di assistenza tecnica autorizzato.
Almeno una volta ogni 30 giorni procedere alla pulizia del condensatore da impurità (polveri e detriti) che si accumulano tra le alette e la superficie frontale ostacolando la buona circolazione dell' aria.
Un condensatore sporco influisce negativamente sulla resa dell' impianto facendo scadere le prestazioni, determinando inutili consumi di energia elettrica.
L' operazione di pulizia va eseguita con spazzole di setola o, ancor meglio, con aspiratore.

Any further adjustments on the refrigerator **NECESSARILY** require the electric plug to be removed and in any case, none of the protective elements (the grill, the carter) must be removed by non-qualified staff.
Absolutely avoid using the refrigerator without such protection.
SUPPLY CABLE:
Check periodically the supply cable in order to detect any damage.
The supply cable shall be replaced only the manufacturer or by a qualified after-sale service centre.
At least once every 30 days clean the condenser of any dust or foreign particles which can accumulate between the fans and the front surface of the condenser which can obstruct the air flow.
A dirty condenser will inhibit the performance of the unit thus causing extra energy consumption and possibly causing the unit to fail.
Cleaning should be carried out with a soft brush or preferably with a vacuum cleaner.
In order to keep the surfaces of the appliance in good condition periodic cleaning should be carried out.

Avant toute intervention, il est **ABSOLUMENT** obligatoire de détacher la prise de courant et aucune protection (grille à fil, carter) ne doit étre enlevée par le personnel non qualifié: éviter absolument de faire fonctioneer l'appareil sans ces protections.
CABLE D'ALIMENTATION
Surveiller périodiquement le cable d'alimentation pour en contrôler l'éventuelle détérioration.
Le cable d' alimentation, peut etre remplacé seulement par le constructeur ou par un service technique qualifié.
Au moins une fois tous les 30 jours, procéder au nettoyage du condensateur où de la poudre ou autres produits ont pu s'accumuler sur les ailettes et sur la surface frontale en obstruant le bonne circulation de l'air.
Un condensateur sale peut influencer négativement sur le redement de l'installation frigorifique, en faisant descendre les présentations, et en accentuant d'inutiles consommations d'énergie électrique.
L'opération de nettoyage devra être effectuée avec des brosses en soie, ou encore mieux avec un aspirateur.

Bei jedem Eingriff der auf dem Gerät selbst erfolgt, muß die Stromzufuhr **ABSOLUT** unterbunden werden; auf jeden Fall dürfen die Schutzvorrichtungen (Drahtgitter, Gehäuse) nicht durch unqualifiziertes Personal entfernt werden: das Funktionieren des Gerätes ohne diese Schutzvorrichtungen muß absolut verhindert werden.
NETZKABEL:
Das Netzkabel ist regelmäßig zu kontrollieren um etwaige Schäden frühzeitig zu entdecken.
Das Anschlusskabel darf nur vom Hersteller oder von qualifizierten Kundendienst ersetzt werden.
Mindestens einmal alle 30 Tage eine Reinigung des Kondensators von Unreinheiten (Staub und Schmutz), die sich zwischen den Lamellen und Frontflächen ansammeln und die Luftzirkulation behindern, vornehmen.
Ein schmutziger Kondensator wirkt sich negativ auf die Leistung der Anlage aus, vermindert diese und verursacht einen unnötigen elektrischen Energieverbrauch. Die Reinigung hat mit einer Borstenbürste oder noch besser mit einem Staubsauger zu erfolgen.

11.0 MESSA FUORI SERVIZIO DELL'APPARECCHIATURA
SETTING THE REFRIGERATOR OUT OF ORDER - MISE HORS-SERVICE DE L' APPAREIL
AUSSERDIENSTSETZUNG DES GERÄTES



Qualora dopo un periodo lungo di funzionamento sia necessario mettere fuori servizio l'apparecchio, si raccomanda:
1) Renderlo inutilizzabile (es. tagliandone il cavo di alimentazione).
2) Togliere eventuali parti o oggetti che potrebbero costituire fonti di pericolo per i giochi dei bambini.
La macchina contiene sostanze che devono essere smaltite in appositi centri in accordo con le normative vigenti.

If it were necessary to set the refrigerator out of order after a long period of operation, be careful to:
1) Make it unusable (for example, cutting the supply cable).
2) Remove any door or object that may result dangerous to children.
The set contains substances ozone-damaging.
Therefore, is must be disposed of in proper centres in accordance with local regulations.

S'il est nécessaire, après une longue période de fonctionnement, de mettre hors-service l'appareil, il est recommandé :
1) De le rendre inutilisable (par exemple en coupant son câble d'alimentation)
2) D'enlever les portes et objets éventuels qui pourraient être origine de danger au cours de jeux d'enfants.
L'appareil contient des substances endommageant l'ozone, il devra donc être élimimé dans des centres spéciaux conformément aux dispositions législatives locales.

Falls es nach langer Verwendungszeit nötig sein sollte, das Gerät beiseite zu stellen, empfiehlt man:
1) Unverwendbar machen (z.B. das Netzkabel durchschneiden).
2) Türen oder Gegenstände, die eventuell eine Gefahrenquelle für spielende Kinder darstellen, entfernen.
Das Gerät enthält ozongefährdende Substanzen, weshalb eine Entsorgung gemäß den lokalen Bestimmungen notwendig ist.

12.0 SERVIZIO ASSISTENZA

CUSTOMER ENGINEERING - UTILISATION - BENUTZUNG

In caso di incerto o mancato funzionamento, prima di richiedere l' intervento del centro di Assistenza, eseguire i seguenti controlli:
In case of unsuccesfull start up, before calling the service center, please check the following:
En cas de pannes avant de demander l' intervention d' un rechnicien, il faut vérifier:
Im Falle eines Mangel der Fuktionsfaehigkeit, bevor Sie den Kundendienst beauftragen, bitte folgendes pruefen:

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
• L' apparecchio non funziona.	• Spina non inserita. • Mancanza di corrente.	• Inserire spina. • Verificare erogazione di corrente.
• La temperatura interna non è sufficientemente bassa.	• Apparecchio vicino ad una fonte di calore. • Eccessivo accumulo di ghiaccio sulle pareti interne. • Condensatore intasato.	• Allontanare fonte di calore. • Eliminare accumulo di ghiaccio . • Pulire condensatore.
• L' apparecchio è rumoroso (>70 db(A))	• Tubi interni a contatto. • Pale ventilatori a contatto. • Viti / Bulloni non serrati. • Apparecchio non livellato.	• Eliminare contatto. • Eliminare contatto. • Serrare. • Livellare.

Se dopo questi controlli ed eventuali interventi il funzionamento non è ancora corretto richiedere l' intervento di un tecnico qualificato.

DEFECT	CAUSES	SOLUTIONS
• The appliance does not function	• Not insert plug. • Power black out.	• Insert the plug. • Check power supply.
• The internal temperature is not low enough.	• Equipment too near to heat source. • Excessive ice accumulation on internal walls. • Dusted condenser.	• Increase distant from heat source. • Eliminate ice accumulation, by defrosting the cabinet. • Clean the condenser.
• The appliance is noisy (>70 db(A)).	• Internal tubes are in contact. • Blades of ventilator are obstructed. • Screws/bolts are not tightened. • Equipment on uneven surface.	• Remove obstructions. • Remove obstructions. • Tighten screws/bolts. • Level the equipment properly.

If running is not yet correct after all thos checks and further interventions ask a qualified technician' s intervention.

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
• L' appareil ne marche pas.	• Fiche pas inserée. • Manque d' electricité.	• Inserer la fiche. • Verifier erogation electricité.
• La température interne n' est pas suffisante.	• Appareil près d' une source de chaleur. • Accumulation de givre sur les parois internes. • Condensateur sale.	• Eloigner la source de chaleur. • Eliminer la givre . • Nettoyer le condensateur.
• L' appareil est bruyant (>70 db(A))	• Contact de tuyaux internes. • Contact de pales des ventilateurs. • Vis ou bolons non serrés. • Appareil pas mis à niveau.	• Eliminer le contact. • Eliminer le contact. • Serrer vis ou boulons. • Mettre l' appareil à niveau.

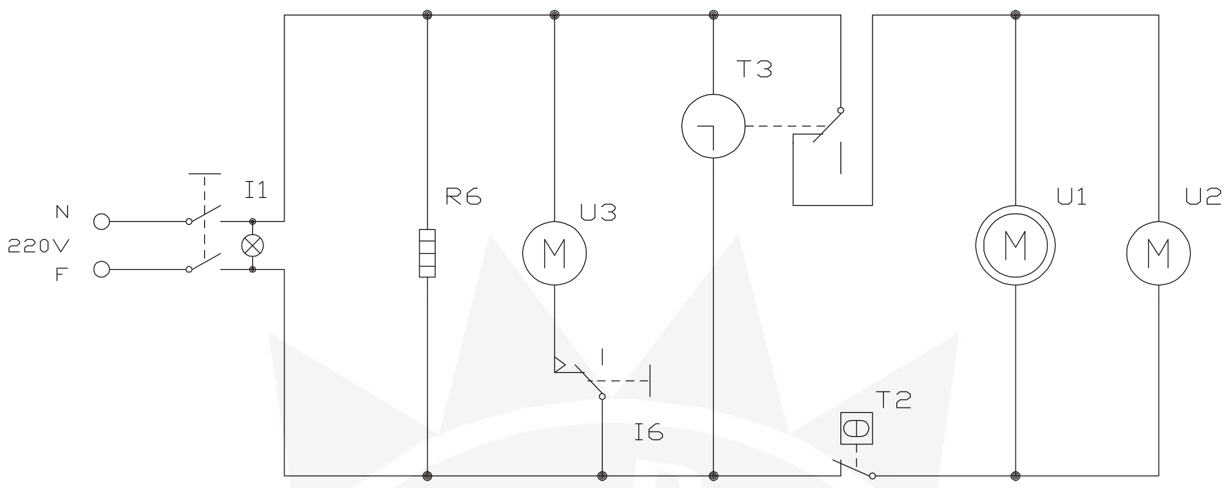
Si aprés ces controles l' appareil est toulours en panne, demander l' intervention d' un technicien qualifié.

ANOMALIE	GRUND	MITTEL
• Das Geraet funktionert nicht.	• Secker ist nitch eingefuegt. • Elektrisches Mangel.	• Stecker einfuegen. • Elektrische Versorgung.
• Die innen Teperatur ist nicht genug tief.	• Das Geraet ist neben eine Heißequelle. • Eisablagerung in der innen Wanne. • Kondensator ist verstopft.	• Heißequelle entfernen. • Eisablagerung entfernen. • Kondensator reinigen.
• Geraet ist geraeuschvoll (>70 db(A))	• Innen Roehre in Kontakt. • Fluegel des Ventilator in Kontakt. • Schrauben nicht fest gespannt. • Geraet nicht nivelliert.	• Kontakt entfernen. • Kontakt entfernen. • Festschrauben.. • Nievellieren.

Wenn nach diesen Prüfungen und eventuellen Reparaturen die Funktionsfähigkeit nicht richtig ist, dann fragen Sie nach einen qualifizierten Techniker an.

SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE
WORKING ELECTRICAL DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE FONCTIONAL - BETRIEBSELEKTROSCHEMA
TERMOSTATO
THERMOSTAT - THERMOSTAT - THERMOSTAT

LABOR **70 RV TN**
(412100266200)



ALLEGATO
ATTACHMENT
ANNEXE
BEIGEFUGT
1

SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE

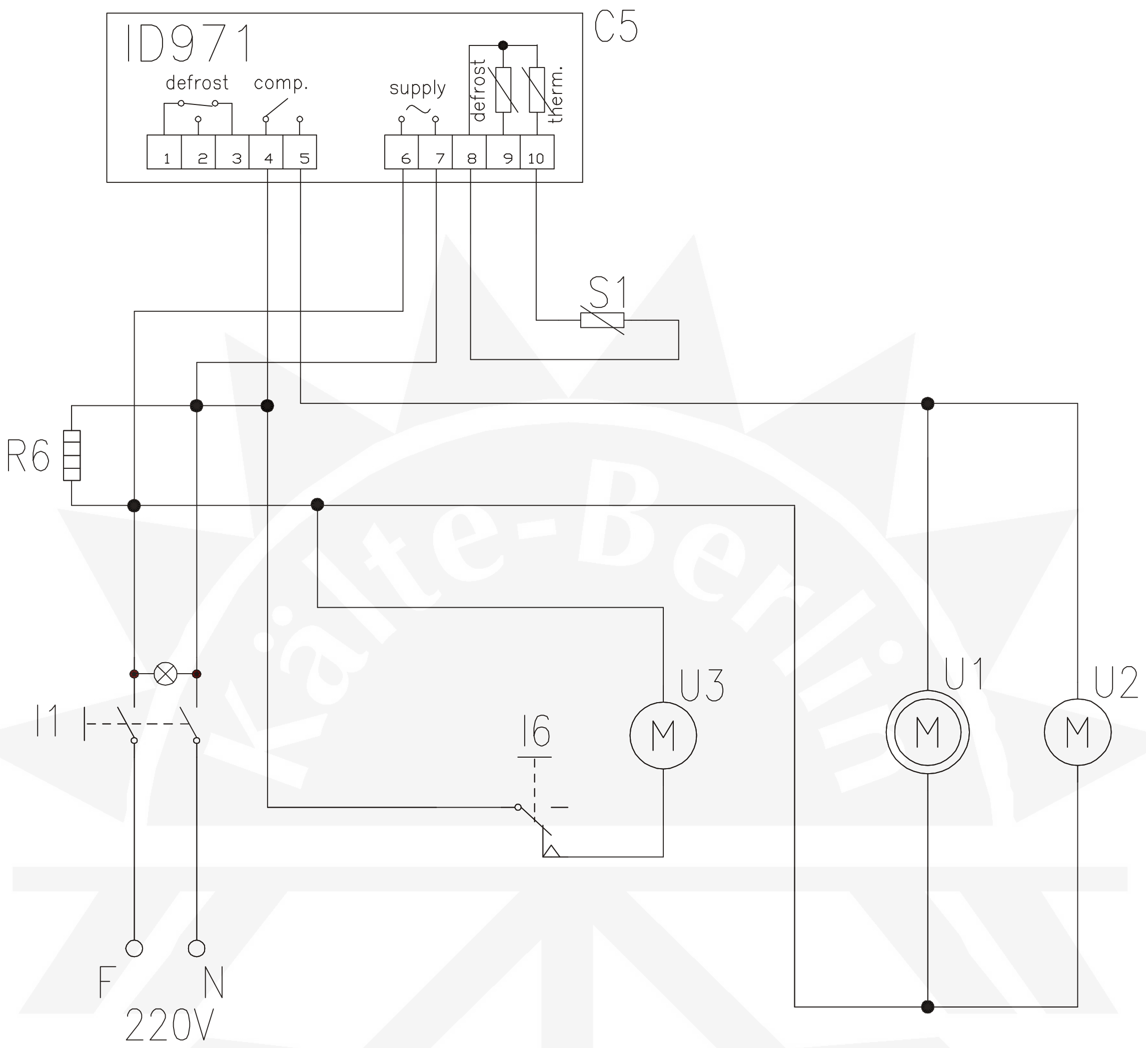
WORKING ELECTRICAL DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE FONCTIONAL - BETRIEBSELEKTROSCHEMA

CENTRALINA ELETTRONICA

ELECTRONIC CONTROL BOARD - BOITIER ELECTRONIQUE - ELEKTRONIK

LABOR **70 RV TN**

(412135568000)



ALLEGATO
ATTACHMENT
ANNEXE
BEIGEFUGT
2

SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE

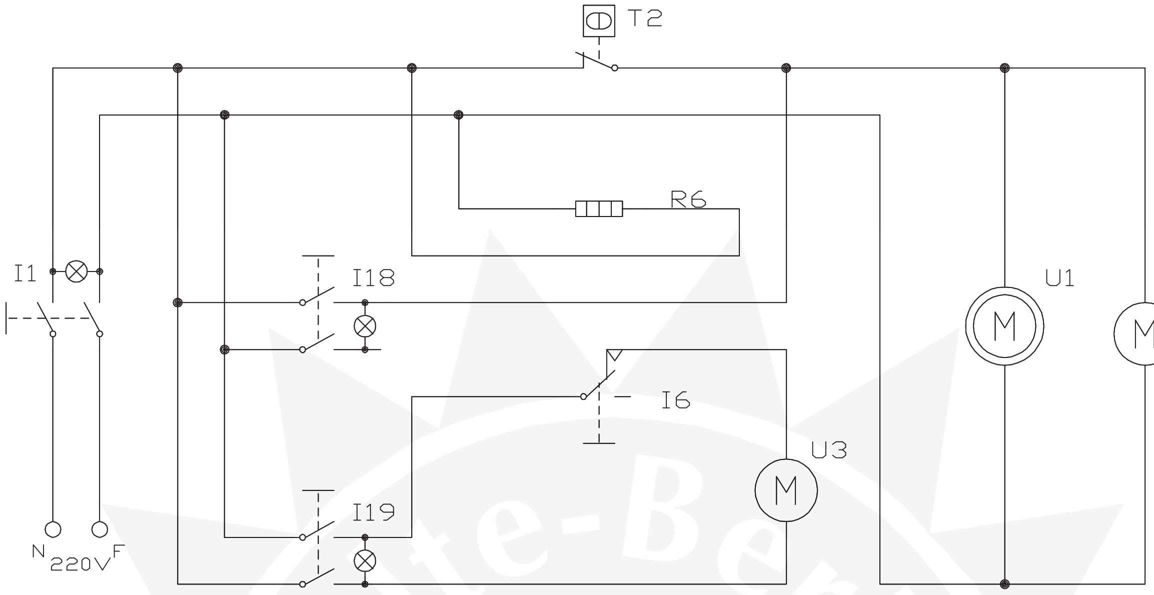
WORKING ELECTRICAL DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE FONCTIONAL - BETRIEBSELEKTROSCHEMA

TERMOSTATO

THERMOSTAT - THERMOSTAT - THERMOSTAT

LABOR **70 RS/RV TB**

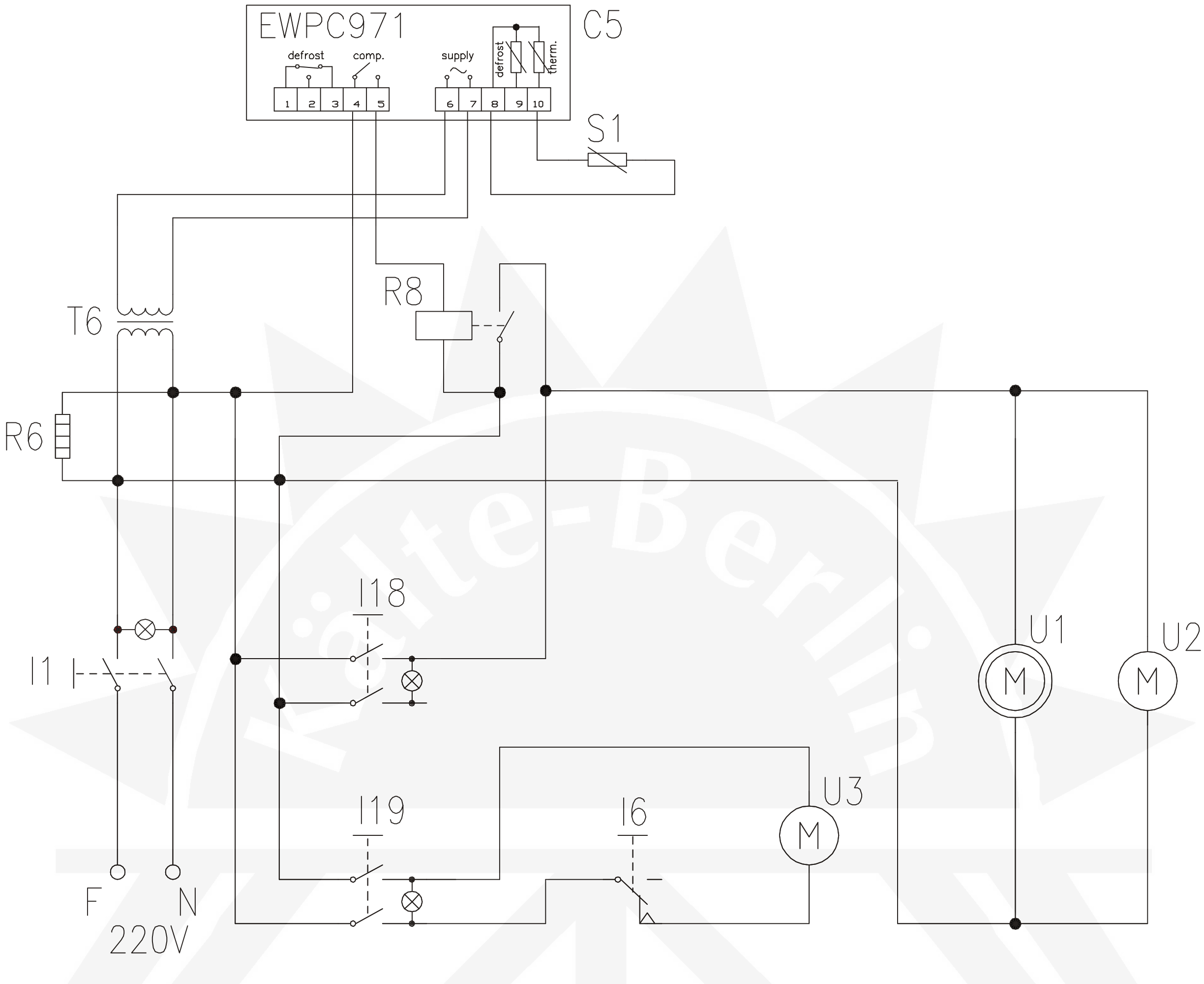
(412100268200)



ALLEGATO
ATTACHMENT
ANNEXE
BEIGEFUGT
3

SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE
WORKING ELECTRICAL DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE FONCTIONAL - BETRIEBSELEKTROSCHEMA
CENTRALINA ELETTRONICA
ELECTRONIC CONTROL BOARD - BOITIER ELECTRONIQUE - ELEKTRONIK

LABOR **70 RS/RV TB**
(412114459200)



ALLEGATO
ATTACHMENT
ANNEXE
BEIGEFUGT
4

SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE

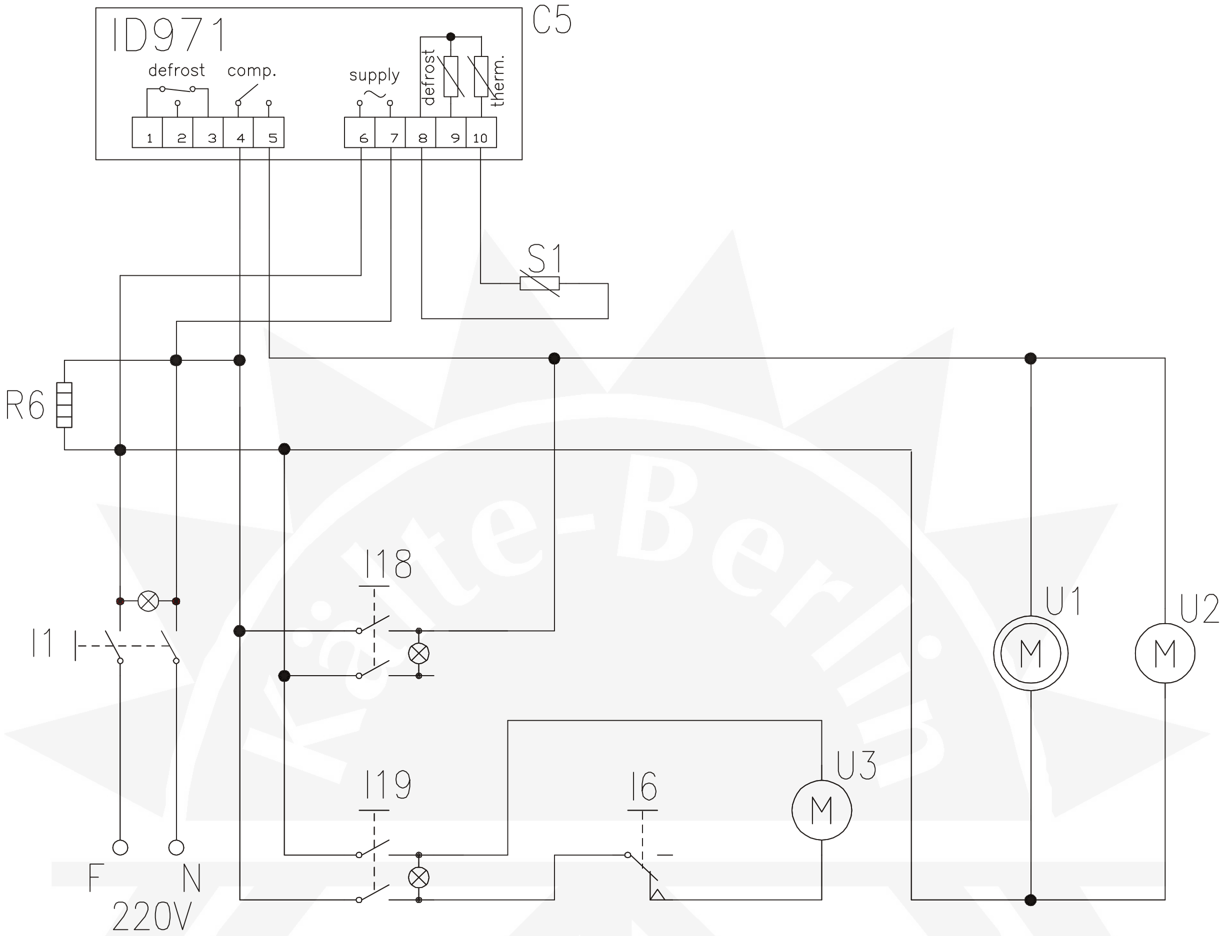
WORKING ELECTRICAL DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE FONCTIONAL - BETRIEBSELEKTROSCHEMA

CENTRALINA ELETTRONICA

ELECTRONIC CONTROL BOARD - BOITIER ELECTRONIQUE - ELEKTRONIK

LABOR **70 RS/RV TB**

(412114459300)



ALLEGATO
ATTACHMENT
ANNEXE
BEIGEFUGT
5

SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE

WORKING ELECTRICAL DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE FONCTIONAL - BETRIEBSELEKTROSCHEMA

CENTRALINA ELETTRONICA

ELECTRONIC CONTROL BOARD - BOITIER ELECTRONIQUE - ELEKTRONIK

LABOR **70 RV TN** **-** LABOR **70 RS/RV TB**

	I	GB
C5	CENTRALINA ELETTRONICA	ELECTRONIC CONTROL BOARD
I1	INTERRUTTORE FRIGO VETRINA	CABINET SWITCH
I3	INTERRUTTORE VENTILATORE EVAPORATORE	EVAPORATOR FAN SWITCH
I6	MICROINTERRUTTORE	MICROSWITCH
I18	INTERRUTTORE MARCIA CONTINUA	COMPRESSOR CONTINUING FUNCTION SWITCH
I19	INTERRUTTORE VENTILATORE EVAPORATORE	EVAPORATOR FAN SWITCH
R6	RESISTENZA SCALDANTE PERIMETRALE PORTA	COLD-STORE DOOR FRAME HEATING RESISTOR
R8	RELAY COMPRESSORE	COMPRESSOR RELAY
S1	SONDA TEMPERATURA	TEMPERATURE PROBE
T2	TERMOSTATO	THERMOSTAT
T3	TEMPORIZZATORE	TIMER
U1	COMPRESSORE	COMPRESSOR
U2	VENTILATORE CONDENSATORE	CONDENSER FAN
U3	VENTILATORE EVAPORATORE	EVAPORATOR FAN

	F	D
C5	BOITIER ELECTRONIQUE	ELEKTRONIK
I1	INTERRUPTEUR VITRINE	SCHALTER VITIRNE
I3	INTERRUPTEUR VENTILATEUR EVAPORATEUR	SCHALTER VERDAMPFER LÜFTER
I6	MICROINTERRUPTEUR	MICRO SCHALTER
I18	INTERRUPTEUR DE MARCHE CONTINUE	SCHALTER
I19	INTERRUPTEUR VENTILATEURS EVAPORATEUR	SCHALTER UMLUFT-VENTILATOR VERDAMPFER
R6	RESISTANCE CHAUFFANTE PERIMETRALE PORTE	ERWÄRMUNGSRESISTENZ TÜRRAHMEN KÜHLBEREICH
R8	RELAIS COMPRESSEUR	RELAY KOMPRESSOR
S1	SONDE TEMPERATURE	TEMPERATUR FUEHLER
T2	THERMOSTAT	THERMOSTAT
T3	TEMPORISATEUR	TIMER
U1	COMPRESSEUR	KOMPRESSOR
U2	VENTILATEUR CONDENSATEUR	VENTILATOR DES KONDENSATOR
U3	VENTILATEUR EVAPORATEUR	VENTILATOR DES VERDAMPFER

I CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

La venditrice garantisce le proprie apparecchiature per la durata di dodici mesi dalla consegna.
La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione delle parti eventualmente difettose per fabbricazione o montaggio previa comunicazione scritta del numero di matricola e della data di installazione dell' apparecchiatura.
Non rientrano nella garanzia tutte le difettosità imputabili al non corretto utilizzo dell' apparecchiatura, al non corretto allacciamento alla rete elettrica, alla normale usura dei componenti (come ad esempio la rottura dei compressori e le lampade al neon, se non dovute a difetti di fabbricazione), le chiamate per l' installazione, le istruzioni tecniche, le regolazioni, la pulizia del condensatore.
Il riscontro da parte di tecnici autorizzati dalla venditrice di componenti manomessi, di riparazioni non autorizzate, di uso improprio dell' apparecchiatura, produrrà la decadenza della garanzia stessa.
Le spedizioni relative a componenti in garanzia saranno effettuate esclusivamente in porto assegnato.
Eventuali danni alle apparecchiature rilevati al momento della consegna imputabili al trasporto, dovranno essere annotati sullo stesso documento di accompagnamento per il risarcimento dei danni da parte del vettore.
La venditrice non risponde in alcun caso di danni al prodotto conservato causati da avaria della apparecchiatura.

GB GENERAL CONDITIONS OF WARRANTY

Seller guarantees equipment for twelve months running from delivery.
Warranty includes repair or replacement of defective parts due to fabrication or installation after written communication about serial code and data of installation.
All defects such as incorrect use of equipment, inappropriate electrical connection, normal consumption (for example compressor breaks and fluorescent lamp malfunctioning which do not depend on fabrication defects), as well as calls for installations, technical instructions, adjustements and compressor cleaning are not included in the warranty.
In case seller' s technicians retrieve tampering, not authorised repairs, inappropriate use of equipment, the guarantee will not cover the goods.
Shipments of components under guarantee will be made exclusively freight collect.
Possible damages of equipment due to transport must be noticed in the same shipping document for refunding.
In any case seller is not responsible for damages to products conserved inside because of malfunctioning of the equipment.

F CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

Le fournisseur garantit le matériel pour une durée de douze mois à partir de ladate de facturation.
La garantie comprend la reparation ou le remplacement des composants eventuellements defecteux pour fabrication ou montage, suite à la demande écrite du client mentionnant le nr. de serie de l' appareil et la data d' installation.
Ne font pas partie de la garantie tous les défaut imputables à un mauvais emploi de l' appareil ou à un mauvais branchement au reseau electrique, les normales usures des composants (ex: compresseurs, tubes fluorescents, si ne sont pas dues à des defauts de fabrication), les appels pour installations, instructions techniques, regulations, nettoyages du condensateur.
Le constat de la part de techniciens autorisés par le fournisseur, de fausses manoeuvres, reparations non autorisées par le fournisseur, causera l' echéance immédiate de la garantie.
L' expéditions des pièces sous garantie sera faite seulement en port du.
Les dommages survenus durant le trasnsport devront faire l' object d' une annotation sue le document de transport pour le dedommagement de la part du transporteur.
Le fournisseur decline toute resposabilité pour degats occasionnés aux objects, aux produits, ou tiers, provoqués par un appareil vendu, meme si celui-ci été occasionné par une panne couverte par la garantie.

D ALLGEMEINE GEWÄHRLEISTUNGSBEDINGUNGEN

Der Hersteller garantiert die eigenen Geräte für eine Dauer von 12 Monaten ab Lieferung.
In der Gewährleistung ist Reparatur oder das Austauschen von beschädigte Teilen wegwn falscher Montage oder Herstellung inbegriffen aber nach schriftliche Mitteilung der Matrikelnummer und des Datum der Einrichtung des Möbels.
Folgendes ist nicht inbegriffen: alle Schaden wegwn ein nicht richtiges Benutz des Gerät, ein nicht richtiges Anschließen an das elektrisches Netz, normaler Verbrauch von Teile (wie z.B. Kompressor, Neonlicht) wenn nicht von falscher Herstellung verursacht, den Ruf für das Einrichten des Gerät, die technische Gebrauchsanweisungen, die Regelungen, die Reinigung des Kondensator.
Sollten die Techniker von der Herstellungs Firma nachprüfen das die Teile aufgebrochen sind, das eventuelle Reparaturen nicht berechtigt wurden, das ein nicht richtigen Benutz des Gerät stattgefunden hat, wird die Gerwähleistung fälling sein.
Die Lieferungskosten von Ersatzteile in Garantie werdwn bei der Anlieferung direkt von dem Kunden bezahlt.
Eventuelle Schaden bei der Lieferung die vom Transporteur abhängig sind, müssen auf dem Lieferschein notiert werdwn um den Schadenersatz an den Transporteur zu fordern können.
Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Schaden an den ausgestellten Produkte wegen Schaden des Gerät.

E CONDICIONES GENERALES DE GARANTIA

El Fabricante garantiza sus aparatos durante el periodo de 12 meses desde la fecha de entrega.
La garantia incluye la reparacion o la reposicion de componentes eventualmente defectuosos por fabricación o montaje bajo comunicación escrita del número de serie y de la fecha de instalacion del aparato.
No estan incluidas en la garantia todas las defectuosidades debidas al uso no correcto del aparato, a una incorrecta conexion a la red electrica, al normal desgaste de los componentes (por ejemplo la ruptura de los compresores y lamparas al neon , si no debidas a defectos de fabricación), las llamadas para instalación, las instrucciones tecnicas, regulaciones, limpieza del condesador).
La averiguación, por parte de tecnicos autorizados por el Fabricante, de utilizo de componentes manumisos, reparaciones no autorizadas, uso impropio del aparato, producira' la caducidad de la misma garantia.
Las expediciones relativas a aparatos en garantia serán efectuadas exclusivamente con transporte contra reembolso.
Eventuales daños a los aparatos relevados al momento de la entrega debidas al transporte, deberán ser anotados en el mismo documento de acompañamiento para la indemnización por parte del vector.
El Fabricante no responde en ningun caso de daños al producto conservados provocados por averiá del aparato.

ISA S.p.A.
Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra (PG) – Italy
Codice Fiscale 00550080378 – Partita Iva 01847670542

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

LABOR

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:

* **Sicurezza del macchinario**

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Terminologia di base, metodologia – EN 292 Parte 1° - Settembre 1991

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Specifiche e principi tecnici – EN 292 Parte 2° - Settembre 1991

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare.
Norme generali EN 60335-1 – Aprile 1998 + Modifiche 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare – Parte 2°.
Norme particolari per frigoriferi e congelatori EN 60335 -2 – 24 - Giugno 2000

* **Compatibilità Elettromagnetica (EMC)**

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-1 (1993)

Requisiti di immmunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-2 (1997)

Parte 3: Limiti – Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso = 16A per fase).
EN 61000-3-2 (1995)

Parte 3: Limiti – Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 2: Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN 61000-4-2

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 4: Prove di immunità a transitori / treni elettrici veloci
EN 61000-4-4

* **Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE**
Poiché l' attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di applicazione della PED (art. 1 par. 3.6)

In base a quanto previsto dalle Direttive: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Bastia Umbra 01/07/2002
(luogo e data di emissione)
(Place and date of release)

We declare under our responsability that the product:

LABOR

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents:

* **Safety of machinery**

Basic concepts, general principles for design.
Basic terminology, methodology – EN 292 Parte 1^ (1991)

Basic concepts, general principles for design.
Technical principles and specifications – EN 292 Parte 2^ (1991)

Safety of houschold and electrical appliances.
General requirements EN 60335-1 (1998) + Modifications 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Particular requirements for refrigerator and freezers EN 60335 -2 - 24 (2000)

* **Electromagnetic compatibility (EMC)**

Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus.
EN 55014-1 (1993)

Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus.
Product family standard EN 55014-2 (1997)

Part 3: Limits – Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current = 16A per phase).
EN 61000-3-2 (1995)

Part 3: Limits – Section 3: Limitation of voltage fluttuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Part 4: Testing and measurement techniques
Section 2: Electrostatic discharge immunity test
EN 61000-4-2

Part 4: Testing and measurement techniques
Section 4: Electrical fast transient / burst immunity test
EN 61000-4-4

* **The pressure Equipment Directive (PED) 97/23/CE**
As the forniture comes back in the class no superior than I it is excluded from the PED's application form (art. 1 par. 3.6)

Following the provisions of the Directives: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Quality Manager

(Sig.**Francesco Pellovini)**

(Nome e firma o timbratura equivalente della persona autorizzata)
(Name or signature or equivalent stamping of authorized person)

ISA S.p.A.
Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra (PG) – Italy
Codice Fiscale 00550080378 – Partita Iva 01847670542

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION DE CONFORMITE

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

LABOR

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:

* **Sicurezza del macchinario**

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Terminologia di base, metodologia – EN 292 Parte 1° - Settembre 1991

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Specifiche e principi tecnici – EN 292 Parte 2° - Settembre 1991

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare.
Norme generali EN 60335-1 – Aprile 1998 + Modifiche 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare – Parte 2°.
Norme particolari per frigoriferi e congelatori EN 60335 -2 – 24 - Giugno 2000

* **Compatibilità Elettromagnetica (EMC)**

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-1 (1993)

Requisiti di immmunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-2 (1997)

Parte 3: Limiti – Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso = 16A per fase).
EN 61000-3-2 (1995)

Parte 3: Limiti – Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 2: Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN 61000-4-2

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 4: Prove di immunità a transitori / treni elettrici veloci
EN 61000-4-4

*** Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE**
Poiché l' attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di applicazione della PED (art. 1 par. 3.6)

In base a quanto previsto dalle Direttive: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Nous declarons sous notre seule responsabilitè que le produit:

LABOR

auquel se réfère la présente déclaration, est conforme aux normes suivantes:

* **Sécurité de l' appareil**

Concepts fondamentaux, principes généraux de conception. Terminologie et méthodologie de base – EN 292 1°partie (Septembre 1991)

Concepts fondamentaux, principes généraux de conception. Spécificités et principes techniques – EN 292 2° partie (Septembre 1991)

Sécurité des appareils électriques à usage domestique et similaire.
Normes générales - EN 60335-1 – April 1998 + Modifications 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sécurité des appareils électriques à usage domestique et similaire.
2° partie - Normes particuliéres pour réfrigéteteurs et congelatéurs
EN 60335 -2 – 24 - Juin 2000

* **Compatibilité électromagnétique (EMC)**

Limites et méthodoes mesure des caractéristiques de perturbations radioélectriques des apaareils électroménagers et appareils similaires à moteur ou therminiques, des outils et des appareils électriques similaires.
EN 55014-1 (1993)

Conditions requires d' immunité pour appareils électroménagers, outils et appareils électriques similaires.
EN 55014-2 (1997)

Partie 3: Limites – Section 2: Limites pour les émission de courant harmonique (appareillages ayant un courant d' entreé = 16A par phase).
EN 61000-3-2 (1995)

Partie 3: Limites – Section 3: Limites des fluctuations de tension et des flickers dans des systèmes d' alimentation à basse tension pour appareils ayant un courant niminal = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Partie 4: Technique d' essai et de mesure.
Section 2: Essais d' immunité par rapport aux décharges électrostatiques
EN 61000-4-2

Partie 4: Technique d' essai et de mesure.
Section 4: Essais d' immunité par rapport à des train électriques rapides
EN 61000-4-4

*** Directives pour les appareils à pression (PED) 97/23/CE**
L' appareil est exclu de cette application (PED art 1 par. 3.6) car il est dans la classe non supérieure à 1.

En accord avec ce qui est prévu par les Directives: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Bastia Umbra 01/07/2002
(luogo e data di emissione)
(Lieu et date d' émission)

Quality Manager

(Sig.**Francesco Pellovini)**

(Nome e firma o timbratura equivalente della persona autorizzata)
(Nom ou signature ou timbre équivalent de la personne autorisée)

ISA S.p.A.

Via del Lavoro, 5

06083 Bastia Umbra (PG) – Italy

Codice Fiscale 00550080378 – Partita Iva 01847670542

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - GESETZESBEREINSTIMMUNG

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

LABOR

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:

* **Sicurezza del macchinario**

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Terminologia di base, metodologia – EN 292 Parte 1° - Settembre 1991

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Specifiche e principi tecnici – EN 292 Parte 2° - Settembre 1991

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare.
Norme generali EN 60335-1 – Aprile 1998 + Modifiche 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare – Parte 2°.
Norme particolari per frigoriferi e congelatori EN 60335 -2 – 24 - Giugno 2000

* **Compatibilità Elettromagnetica (EMC)**

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-1 (1993)

Requisiti di immmunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-2 (1997)

Parte 3: Limiti – Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso = 16A per fase).
EN 61000-3-2 (1995)

Parte 3: Limiti – Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 2: Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN 61000-4-2

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 4: Prove di immunità a transitori / treni elettrici veloci
EN 61000-4-4

* **Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE**
Poiché l' attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di applicazione della PED (art. 1 par. 3.6)

In base a quanto previsto dalle Direttive: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Bastia Umbra 01/07/2002
(luogo e data di emissione)
(Ort und Datum Ausstellung)

Wir erklären unter unserer eingenen Verantwortuung, daß dieser:

LABOR

den folgenden Normen, auf die sish diese Erklärung bezieht, entspricht:

* **Sicherheit der Maschine**

Sicherheit der Maschine, Grundbegriffe, allgemeine Richtlinien des Entwurfs, Terminologie und Grundmethodik – EN 292 Teil 1 (Septembre 1991)

Sicherheit der Maschine, Grundbegriffe, allgemeine Richtlinien des Entwurfs, im speziellen und technische Prinzipien – EN 292 Teil 2 (Septembre 1991)

Sicherheit der elektrischen Teile für Haushaltszwecke und ähnliche, allgemeine Normen - EN 60335-1 – April 1998 + Änderungen 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sicherheit der elektrischen Teile für Haushaltszwecke und ähnliche.
Teil 2: spezifische Normen für Kühlschränke und Tiefkühlschränke
EN 60335 -2 – 24 - Juni 2000

* **Elektromagnetische Kompatibilität (EMC)**

Grenzwerte und Messmethoden für Charakteristiken der Radiostörungen von Haushaltsgeräten und ähnlichen thermischen Geräten, oder Geräten mit Motor, sowie von ähnlichen elektrischen Gebrauchsgegenständen und Appareten.
EN 55014-1 (1993)

Immunitätsvoraussetzungen für Haushaltsgeräte, sowie ähnliche elektrische Gebrauchsgegenstände und Apparete.
EN 55014-2 (1997)

Tail 3: Grenzwerte – Sektion 2: Grenzwerte für die Emission von harmonischem Strom (Apparate mit Stromeingang = 16A per fase).
EN 61000-3-2 (1995)

Tail 3: Grenzwerte – Sektion 3: Begrenzung der Spannungsfluktuationen und der Flicker in Niederspannungs – Stromzufuhrsystemen für Apparate mit Nominalstrom = 16A
EN 61000-3-3 (1995)

Tail 4: Prüf – und Messtechniken.
Sektion 2: Immunitätsprobe elektrostatische Entladung.
EN 61000-4-2

Tail 4: Prüf – und Messtechniken.
Sektion 4: Immunitätsprobe: Transistoren/elektrische Hochgeschwindigkeitszüge.
EN 61000-4-4

* **Vorschrifi für Druckgeräte**
Da dieses Gerät nicht in der Klasse I inbegriffen ist, ist es für das PED (art. 1 par. 3.6) Gebrauch ausgeschlossen

Aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:
73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Quality Manager

(Sig.**Francesco Pellovini)**

(Nome e firma o timbratura equivalente della persona autorizzata)
(Nome oder unterschrift oder Stenpel der betreffenden, bevokkmächtigten Person)

ISO 9001

ISA S.p.A.
Via del Lavoro, 5 - 06083 BASTIA UMBRA - (PG) - ITALY
www.isaitaly.com